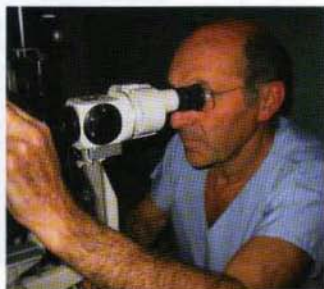


Un "French doctor" en Mongolie

Ophthalmologiste *retraité* depuis trois ans, René Fritsch a choisi de poursuivre son activité professionnelle au service d'organisations humanitaires telles que ENTRAIDE SANS FRONTIÈRES, OPHTHALMO SANS FRONTIÈRES ou VOIR LA VIE. Des missions *ponctuelles* d'une quinzaine de jours l'avaient, jusqu'ici, conduit en Afrique, notamment dans le sud marocain et en Guinée. Mais c'est à un tout autre *défi* qu'une petite association française le *convie* en 2004. Direction: la Mongolie. Mission: installer un *bloc opératoire*, *former* un médecin et opérer quelques patients *atteints* de cataracte ou de glaucome.

La France est célèbre pour *le foisonnement* et le pouvoir de ses associations, petites et moins petites. Celle que nous évoquons aujourd'hui est une "mini" ONG (Organisation Non Gouvernementale). Elle est enregistrée à la préfecture sous le nom d' ACTIONS MONGOLIE. À l'origine, un *coup de foudre* pour la Mongolie et ses peuplades nomades. Une rencontre exceptionnelle avec un étudiant mongol venu passer un MBA en France. Il se nomme Dastan et parle français, russe, anglais, indonésien! Dastan explique à ses amis français la gravité de la situation de ceux qui vivent à l'extrême ouest de la Mongolie. La plupart d'entre eux souffrent de troubles ophtalmiques. Ils sont nomades, habitent dans des yourtes à 1300 m d'altitude et vivent de *l'élevage de bétail*. Pas d'agriculture, très peu de *moyens*, parfois une grande pauvreté. Il existe pourtant dans cette région *reculée* un hôpital! Mais il *manque* du matériel et des compétences. *Qu'à cela ne tienne!* Dastan, Alain, Philippe, Claire, Jean-Christophe... décident de tout *mettre en œuvre* pour installer dans cet hôpital un bloc opératoire ophtalmologique.



Le docteur René Fritsch



La première chose à faire consiste à trouver un médecin français prêt à accompagner la mission; ensuite, *dresser la liste* du matériel et des produits; enfin, trouver le financement du transport. Le plus simple fut de trouver le médecin: René a tout de suite accepté. Faire une liste, ce n'est pas très compliqué: un microscope opératoire, des collyres, des "kits cataracte", des compresses, des *pansements*, des vêtements *chirurgicaux*, des seringues, des produits anesthésiants, etc. Le moins garanti, on s'en doute, sera de trouver quelques *âmes* suffisamment généreuses pour donner le matériel. La petite ONG ne désespère pas, elle *frappe* à toutes les portes, insiste, argumente, y retourne... Après des mois et des mois de persévérance, des moments de doute mais jamais de désespoir, ACTIONS MONGOLIE *réunit* tout le matériel nécessaire. Les *cotisations* des adhérents de l'association permettront de financer une partie du transport.

La première mission est *prévue* en septembre 2004. Il faut *acheminer* le matériel un mois *auparavant*, s'assurer que les autorités ou les *douanes* ne *font pas barrage*. Il faut aussi préparer le bloc

retraité retired
ponctuel ad hoc, one-off
un défi challenge
convier to invite
un bloc opératoire operating theatre
former to train
atteint de suffering from
le foisonnement abundance, proliferation
un coup de foudre love at first sight
l'élevage de bétail livestock breeding
des moyens resources, means
reculé isolated
il manque de there is a lack of
qu'à cela ne tienne! never mind, that's not a problem!

mettre tout en œuvre to do everything possible
dresser une liste to draw up a list
un pansement chirurgical dressing, bandage
une âme surgical
frapper soul, individual
réunir to knock
à to gather together
une cotisation subscription, contribution
prévu planned, scheduled
acheminer to dispatch, convey
auparavant beforehand
les douanes customs
faire barrage to stand in the way, block

opératoire. Mission *accomplie* ! Aussitôt arrivés à Oulan-Bator, capitale de la Mongolie, René Fritsch et les responsables de la mission se rendent à l'ambassade de France. Ils rencontrent, plus tard, le directeur de la santé et assurent toutes les visites de courtoisie et d'introductions indispensables à la bonne réussite de l'opération baptisée ALTAI VISION. À l'hôpital universitaire de Oulan-Bator, l'activité est importante. René remarque qu'on y fait du bon travail mais il manque du matériel. L'équipe française offre quelques "kits cataracte" dans lesquels il y a tout le nécessaire pour l'intervention chirurgicale. Après une courte semaine passée dans la capitale, pendant laquelle René donnera cinquante-trois consultations et assurera quelques opérations, il est temps d'embarquer à bord d'un petit Antonov, avion *désormais* interdit de circulation, destination Bayan Olgii, à 1 600 km plein ouest. Dastan qui servira d'interprète, de guide et d'homme à tout faire, infirmier et aide-soignant à l'occasion, apprend qu'il y a de très gros problèmes d'électricité depuis un mois. Cette région de la Mongolie est *alimentée* par les Russes et le retard de paiement d'une *facture* serait à l'origine de ces coupures. Pas d'électricité, ça signifie pas d'eau ! Pas de stérilisation ! Aïe ! Que faire ? Utiliser le groupe électrogène de l'hôpital ? Il est *hors service* (plus de gazole). C'est finalement un ami qui *prêtera* le sien !



Mission réussie !

| | |
|-------------------------|----------------------|
| accomplir | to accomplish |
| une intervention | operation |
| désormais | now |
| alimenter | to supply |
| un retard | delay |
| une facture | bill, invoice |
| hors service | out of order |
| prêter | to lend |
| quasiment | practically |
| aveugle | blind |
| endormir (qqn) | to put (sb) to sleep |
| net | clear |



L'arrivée à l'hôpital

Le docteur Gouliza est ophtalmologiste mais elle n'a jamais opéré sous microscope. René a pour mission de lui enseigner les gestes et les protocoles chirurgicaux afin qu'elle devienne autonome. La liste des patients a été établie. Parmi eux un petit garçon de cinq ans souffre d'une cataracte depuis la naissance, il est *quasiment aveugle*, percevant à peine la lumière d'une lampe placée tout près de ses yeux. Les adultes seront opérés sous anesthésie locale, par contre le petit bonhomme devra être complètement *endormi*. Si les coupures de courant persistent, ce ne sera pas possible. Mais la réussite est au rendez-vous. Non seulement René a pu opérer vingt-huit cataractes et quatre glaucomes mais, surtout, il a pu intervenir sur le petit garçon qui aussitôt a montré de très *nets* signes d'*amélioration* puisque pour la première fois de sa vie, il pouvait voir et donc saisir un objet qui lui était présenté ! Si l'on *ajoute* à ce *palmarès* quelque deux cents consultations et le début d'une solide formation pour le docteur Gouliza, on peut dire que la petite ONG ACTIONS MONGOLIE a assuré comme une grande professionnelle.

| | |
|---------------------------|----------------------------|
| une amélioration | improvement |
| ajouter | to add |
| un palmarès | list of achievements |
| un séjour | stay |
| s'achever par | to end, conclude with |
| vêtu | with dressed |
| assorti de | along with |
| un calot brodé | embroidered (military) cap |
| à but non lucratif | non-profit-making |
| soutenir | to support |



Le montage du microscope

Le *séjour* s'est achevé par une grande fête donnée en l'honneur de René et de tous ceux qui ont permis cette première ! Le "French doctor" est rentré *vêtu* de l'habit traditionnel de cérémonie *assorti* d'un *calot brodé* et d'un instrument de musique à cordes !

Aujourd'hui, la mission doit se poursuivre, il faut achever la formation de Mme Gouliza et apporter de nouveau du matériel et les produits nécessaires à de futures interventions. D'ailleurs, ACTIONS MONGOLIE a un petit message à faire passer : n'importe qui peut adhérer à cette association *à but non lucratif* ! N'importe qui peut *soutenir* son action ! ■

À l'initiative de René Fritsch et de l'association ACTIONS MONGOLIE, nous vous recommandons le film "CHATEAU QUI PLEURE" réalisé par Chameau qui pleure.

Byambasuren Davaa, réalisatrice du CHIEN JAUNE DE MONGOLIE, actuellement sur les écrans en France, a été très sensible à l'action de l'association Actions Mongolie, et a accepté d'en devenir la marraine.

Byambasuren Davaa est aussi la réalisatrice de l'HISTOIRE DU CHATEAU QUI PLEURE, film nominé aux Oscars en 2004 dans la catégorie meilleur documentaire.